

ANTARIS SOLAR 製太陽光発電モジュールに関する保証書
Warranty terms and conditions for ANTARIS SOLAR Photovoltaic Modules

保証書No./ Warranty No.:
発行日/Date of issue:
モジュール引渡し日/Date of delivery of module:
設置者名/Name of installer:
設置場所/Installation location:
モジュール品番/Serial number of module:
保証期間 商品保証12年 / 出力保証30年/Warranty period: Product warranty of 12 years/Power output warranty of 30 years

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

ANTARIS SOLAR®製の太陽光発電モジュールに関する保証書/ Warranty Terms And Conditions For ANTARIS SOLAR® Photovoltaic Modules

この度は、ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG (以下「ANTARIS」)によって製造された太陽光発電モジュール(以下「PVモジュール」)を御購入頂きまして、誠にありがとうございます。

Thank you for purchasing a Photovoltaic Solar Module (hereinafter referred to as "PV Module") manufactured by ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG (hereinafter referred to as "ANTARIS").

本保証書記載内容は、日本国内においてANTARIS SOLAR JAPANが2014年1月1日～2014年12月31日の間に販売した、ANTARIS SOLAR®のブランドロゴが記されているPVモジュールに適用されます。

This warranty applies to PV Modules that were sold and distributed by ANTARIS in Japan in the period from 1 January 2014 to 31 December 2014 and are marked with the brand name ANTARIS SOLAR®.

第 1 条 (定義) Article 1. (Definition)

1.1 「欠陥」とは、通常の利用、取り付け、運用におけるPVモジュールの不具合を指し、PVモジュールの通常使用によって発生する傷みは除くものとします。

"Defect" means any defect in PV Modules under normal application, installation, operation and maintenance conditions (excluding normal wear and tear).

1.2 「劣化」とは、PVモジュールの通常使用によって生じる出力量低下等の段階的な性能低下を指します。

"Degradation" means a gradual deterioration in the performance of a PV Module which has been in normal use, resulting in a reduction in power output.

1.3 「使用開始日」とは、PVモジュールがANTARISの工場から出荷された日付を指します。

"Start Date" means the date on which the PV Module left ANTARIS' factory.

第2条(保証内容)/Article 2. (Contents of this warranty)

ANTARISのPVモジュールは一つ一つ丁寧に製造され、その性能は検査済みです。保証期間内にPVモジュールの欠陥、及び許容されない劣化による出力量低下の兆しがみられる場合、下記の通りANTARISに対して商品保証(第1項)若しくは出力量保証(第2項)を求めることが出来ます。

Each ANTARIS PV Modules has been carefully manufactured and its functional ability tested in a final inspection.

However, should a PV Module show evidence of a Defect within the warranty period or a loss of output due to unacceptable Degradation, the purchaser may claim against ANTARIS under either the product warranty (section 1) or the output warranty (section 2) below.

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

1 商品保証 / 1 Product warranty

- 1.1 使用開始日から12年以内に発生したPVモジュールの欠陥は、全て無償にてANTARIS が保証します。
ANTARIS warrants that during the warranty period (within 12 years from the start date) the PV Module will be free in all material respects from any Defect.
- 1.2 購入者から有効な申立がなされた場合、ANTARIS は独自の判断において(a)PVモジュールの補修若しくは交換、あるいは(b)購入者が支払った額のうち適切な額を返金します (ただし、適切な額の算定にあたってはPVモジュール欠陥による機能低下期間を考慮する)。
If the purchaser make a valid claim, ANTARIS will, at its sole option, either (a) repair or replace the PV Module or (b) refund a reasonable proportion of the purchase price paid by the purchaser (taking into account the period of reduced functionality of the PV Module as a result of the defect).

2 性能保証 / 2. Performance warranty

- 2.1 ANTARISは、PVモジュールが以下に定める出力量を下回る劣化をしないことを保証します。
ANTARIS warrants that the PV Module will not suffer from Degradation, due to which the power output will fall below the outputs set below:
- 2.1.1 使用開始日から10年以内は、PVモジュールが、テクニカル・データシートにおいて規定されている最小出力量の90%以上の出力をすること
Within a period of 10 years from the Start Date, the PV Module generates a power output of more than 90% of the minimum output specified in the technical data sheet for the PV Module; or
- 2.1.2 使用開始日から30年以内は、PVモジュールが、テクニカル・データシートにおいて規定されている最小出力量の80%以上の出力をすること
Within a period of 30 years from the Start Date, the PV Module generates a power output of more than 80% of the minimum output specified in the technical data sheet for the PV Module.
- 2.2 購入者から有効な申立がなされた場合、ANTARIS は独自の判断において(a)PVモジュールの補修若しくは交換、(b)失われた出力量を補う為に追加でPVモジュールを提供する、のいずれかの対処をするものとします。
If the purchaser make a valid claim, ANTARIS will, at its sole option, either (a) repair or replace the PV Module or (b) provide an additional PV Module to make up for the loss of power.

3 保証除外 / 3 Exclusions

- 3.1 以下原因による欠陥および／または劣化は、保証に含まれません
Defects and/or Degradation caused by the following are not covered by this warranty:
- 3.1.1 購入者および／または第三者による不適切な扱い、操作間違い
improper handling or operational errors by the purchaser and/or third parties;
- 3.1.2 ANTARIS が同意していないPVモジュールの変更・使用
alteration or use of the PV Module which ANTARIS has not agreed to;

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

- 3.1.3 購入者による故意または過失による損害
willful or negligent damage by the purchaser;
 - 3.1.4 購入者が、ANTARIS、PVモジュールの設置者、または、製造者による、書面もしくは口頭による指示に従わなかった場合
a failure by the purchaser to follow written or oral instructions by ANTARIS, or the installer or the manufacturer of the PV Module;
 - 3.1.5 ANTARISが認める資格を有する者以外による設置若しくは修理
installation or repair by persons who do not have qualifications which ANTARIS accepts;
 - 3.1.6 災害(火災、洪水、落雷、地震、火山噴火を含むがこれに限らない)、内乱、紛争等ANTARISの責に帰さない事由
reasons not attributable to ANTARIS, such as disaster (including but not limited to fire, flood, lightning, earthquakes and volcanic eruptions), civil commotion and disputes;
 - 3.1.7 可動式設備(車両や船舶を含むがこれに限らない)におけるPVモジュールの使用
the use of the PV Module on mobile units (including but not limited to vehicles and ships);
 - 3.1.8 第三者による不法行為(盗難、盗難未遂や破壊行為を含むがこれに限らない)
any illegal actions by third parties (including but not limited to theft, attempted theft and vandalism); and
 - 3.1.9 ネズミやその他動物による損害
damage by rodents or other animals.
- 3.2 下記の場合は、ANTARIS による保証責任の範囲には含まれないこととします
ANTARIS makes no warranty if:
- 3.2.1 一般保守整備、諸調整、および/またはコントロールのリセットが必要な場合
general maintenance, adjustments and/or resetting of controls are required;
 - 3.2.2 表面的な損傷またはPVモジュールの性能及び安全性に実質的な影響を及ぼさない些細な故障が発生している場合
cosmetic damage or insignificant faults, or anything else which does not materially affect the performance or safety of the PV Module is occurring;
 - 3.2.3 PVモジュールを構成する為に不必要な部品が原因となっている場合
the situation is caused by items not necessary to form part of the PV Module; and
 - 3.2.4 PVモジュールの製品番号や銘板が変えられ、外され、判読出来ない場合
the serial number or nameplate of any PV Module has been altered, removed or made illegible.

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

第3条(保証の範囲に関する判断) / Article 3. (Decisions on the scope of the warranty)

- 3.1 PVモジュールに発生している欠陥または劣化が、前条第3項に定める除外事由に該当するか否かは、ANTARIS の合理的な判断によるものとします。

Provided ANTARIS acts reasonably, the purchaser will be bound by their decision as to whether or not a Defect or Degradation has been caused by any of the excluded causes specified in Section 3 of the preceding article.

- 3.2 ANTARIS はPVモジュールに発生している欠陥または劣化の一部が前条第3項に定める除外事由による場合、購入者に対して修理・交換費用の一部を支払うことを求めることができます。その場合、購入者が保証適用外分の料金を支払うことに同意した場合にのみANTARIS は補修若しくは交換の責任を負うこととします。

If a part of a Defect or Degradation has been caused by any of the excluded causes specified in Section 3 of the preceding article, ANTARIS may also decide (acting reasonably) that the cost of repair or replacement is only partially excluded from the warranty, in which event ANTARIS shall only be liable to carry out the repair or replacement if the purchaser agree to pay their reasonable costs for the element which is excluded.

第4条(本保証に基づく申し立て) / Article 4. (Claiming under the warranty)

- 4.1 ANTARISに対する保証の申し立てをする前に、購入者および/または設置者は、発生している問題に関して基本的かつ合理的なチェックを行うこととします。ANTARIS 訪問時に、それら基本的チェックが遂行されなかったが為に不必要な費用が生じた場合、ANTARIS が購入者に対して適切な費用の負担を請求する場合があります。

Before making a claim the purchaser and/or the installer should take reasonable basic action to check for obvious problems. If these basic checks are not carried out and ANTARIS visit the purchaser and incur costs which would have been unnecessary had the purchaser carried out these checks, the purchaser may be required to reimburse ANTARIS for their reasonable costs.

- 4.2 購入者および/または設置者が行ったチェックにより欠陥が発見された場合、速やかにANTARIS に対し、ANTARISが定める書式にて、PVモジュールの購入日、型・様式、製造番号、欠陥に関する詳細を申告するものとします。

If any Defect is identified as the result of these checks carried out by the purchaser and/or the installer, the purchaser shall promptly notify ANTARIS of the details of the Defect including the purchase date, the model description and the serial number of the PV Module in the format as prescribed by ANTARIS.

- 4.3 申し立ては、ANTARISが定める書式による請求書を下記まで送付することにより行うこととします。

Claims shall be filed by sending written claims in the format as prescribed by ANTARIS to the following address:

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff
Germany

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

- 4.4 申し立ては、欠陥および／または劣化の発見時から28日以内にANTARIS に到達した場合のみ有効とします。
Claims for Defects or Degradation are only eligible if received by ANTARIS within 28 days of the date on which the purchaser became aware of the Defect or Degradation.
- 4.5 如何なる場合にもANTARIS は購入者によるPVモジュールの撤去費用、再設置費用、および／または検査費用を負担しません。また、保証に基づく申し立てが有効でない限り、間接的費用をも負担しません。
ANTARIS shall not bear the purchaser's costs for dismantling, reinstallation and/or inspection and nor shall it bear any other indirect costs, unless the purchaser's warranty claim is valid.
- 4.6 ANTARIS による書面での事前承諾書がない場合、例え欠陥品でなくとも、PVモジュールの返品は受け付けられません。
No returns of the PV Module, defective or otherwise, will be accepted without the prior written authorization of ANTARIS.
- 4.7 ANTARIS が修理の期間中、ANTARISがPVモジュールの代替品を提供する場合、提供されたPVモジュールはANTARIS の所有物となります。
If ANTARIS removes the PV Module for the repair and provides a replacement, the provided PV Module will become the property of ANTARIS.

第5条(責任制限) / Article 5. (Limitation of liability)

- 5.1 本保証書に特段の定めがない限り、本保証書の如何なる条項も、購入者の法律上の権利に影響を及ぼしたり、過失による死亡や身体障害におけるANTARIS の責任(もしくは他代理店や請負人の責任)を制限したりするものではありません。
Unless otherwise provided herein, nothing in this warranty shall affect the purchaser's statutory rights, or limit or exclude ANTARIS' liability (or the liability of any of its agents or sub-contractors) for death or physical disability resulting from negligence.
- 5.2 ANTARISは下記各号の責任を負いません:
ANTARIS will not be liable for:
- 5.2.1 購入者に発生した如何なる直接損害若しくは間接損害、および／または間接派生的損害、および／または収益・利益の損失(フィード・イン・タリフや他類似の支払い含む)
any direct or indirect and/or consequential loss of any description and/or loss of income or profit (including feed in tariffs or any similar payment) in any circumstances which the purchaser suffers; or
- 5.2.2 追加電力を購入する費用を含む増加費用、購入者、その他関係人、および／またはPVモジュールが設置された場所において、本保証に基づいて発生するANTARIS の責任は、購入者がPVモジュール購入の為に負担した当初の額に制限されるものとします。
increased costs including costs or purchasing additional electricity and ANTARIS' total liability arising under this warranty and directly or indirectly in connection with the warranty in relation to the purchaser, any other person(s) and/or the property on which the PV Module is installed shall be limited to the original cost to the purchaser of the PV Module.

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de

第6条(雑則) / Article 6. (Other provisions)

- 6.1 本保証に関連してANTARISと購入者との間に紛争が生じた場合、当事者は真摯に紛争を解決すべく努めるとします。
If any dispute arises in connection with this warranty, the parties shall attempt to resolve the dispute in good faith.
- 6.2 本保証書内の条項の全部または一部が裁判所若しくは所轄官庁において無効、違法、若しくは法的強制力のないものと判断された場合、その条項若しくは条項の一部は、必要に応じて消去され、本保証書における他条項の有効性と法的強制力は影響されないとします。
If any court or competent authority finds that any provision of this warranty (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of this warranty shall not be affected.
- 6.3 本保証書はドイツの法律に準拠し解釈されるものとします。
This warranty shall be governed by and construed in accordance with the laws of Germany.
- 6.4 本保証書に関係する、若しくは起因する紛争や申し立てを解決するにあたり、アシャッフエンブルク/ドイツの裁判所が独占的な裁判管轄を有することに当事者は同意します。
The parties irrevocably agree that the Court in Aschaffenburg/Germany shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of or in connection with this warranty.
- 6.5 英語版と日本語版の間に相違が生じた場合には、英語版が拘束力を有するものとされる。
In case of discrepancies between the English and the Japanese version, the English version is known as the binding.

平成26年1月1日制定
Established on 1 January 2014

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff
Germany



Dr. Michael Göde
Managing director

ANTARIS SOLAR GmbH & Co. KG
Am Heerbach 5
D-63857 Waldaschaff, Germany

Phone: +49 (0) 6095 950-441
Fax: +49 (0) 6095 950-544
Email: info@antaris-solar.de
Internet: www.antaris-solar.de